

El petet dyindiaire de na = Le petit violoniste de noël

Autor(en): **Bron, Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 67

PDF erstellt am: **09.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242278>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

EL PETET DYINDIAIRE DE NA



El aivaît djûe lai vâprêe entière de ci djo de Nâ allaint de ci, de li, po r'cidre quéques pièçattes de mnôe, en lai merci di bon tieur des dgens.

En lai rôe neût, aiffaimè, tot édgealè, è s'en vînt fri en l'heus d'în djûne couppe de paiyisains bîn piaicis, à moins en aipareince.

In hanne, dains lai trentainne tirè el vreuye (c'était l'patron).

- Mains que veux-te en ces heures, mon bouebat ? Yi dit-é.
- Monsieur, i aî faim et froid, les maigaisîns sont çhôs et les cabarès.. ç'n'ât-pe de mon aîdge, i aî dempée doze ans. Vos saîtes, i peux paiyie, ran qu'enne sope aivô enne lâtche de pain, me r'bèyerînt des fôrces po rentraie dains mai roulotte è enne heure de ci.

El paiyisain devaint çte misère dit :

- Vîns dedains â tchâd, t'aïtendrès lai marande.

El dyïndiaire, sai dyïndye dôs l'brais entrè dains îin poiye bîn châd. Aibeuchenè voi l'aître, note dyïndiaire ne feut-pe long è tchoi dains îin sanne que ran ne révoiyè.

L'hanne et sai fanne el léchennent deurmi; és heûtes di soi, el pôre afaint en trésâtaint se révoiyé, et v'laît s'en allaie r'trovaie les sîns, mains dains l'întervâ de son sanne, el temps s'était dyaitès.

L'hanne yi dit :

- Te maranderès et te pésserès lai neût tchie nos, aivô ci temps, meinme îin loup ne botère-pe el nèz feûs.

Après marande ci ptèt painolie se mentè è djûre des airs de tchaints de Nâ, aivaint de se couthie po l'premie côp dains îin vrâi yé. Lai neût feut douce po l'djûnat époujie.

A ptèt maitin, di temps que les dgens que l'aivînt hébardgie fesînt louete ôvraidge, l'afaint de lai roulotte se yeuvè sains brut, prenè îin tchairbon dains l'aître et traicè en grôsses lattres chu l'piaintchie :

MERCI ET BNIS SINS–VOS

E s'en allè sains brut, ci ptèt painolie recognéchain, dains ci froid maitin, retrovaie les sîns

Dains çte mâjon, an aivaît compris que Nâ, c'était bèyie tiaind l'ôccâsion se présentaît.

LE PETIT VIOLONISTE DE NOËL

Il avait joué l'après-midi entière de ce jour de Noël, allant çà et là, pour recevoir quelques piécettes de monnaie, à la merci du bon cœur des gens du village.

A la tombée du jour, affamé, transi de froid, il s'en vint frapper à la porte d'un jeune couple de paysans d'apparence aisée. Un homme, dans la trentaine, ouvrit la porte (c'était le maître).

– Mais que veux-tu à ces heures, mon garçon ? lui dit-il

– Monsieur, j'ai faim et froid, les magasins sont fermés et les restaurants ce n'est pas pour mon âge, j'ai seulement douze ans. Vous savez, je peux payer, rien qu'une soupe avec une tranche de pain, me redonneraient des forces pour rentrer dans ma roulotte, à une heure d'ici.

Le paysan devant cette misère, dit :

– Entre au chaud, tu attendras le souper.

Le violoniste, son violon sous le bras, entra dans une chambre bien chaude, reroquevillé près de l'âtre, où il ne tarda pas à s'endormir si profondément que rien ne le réveilla. Le couple le laissa dormir; à huit heures du soir, le pauvre enfant en sursaut se réveilla et voulait aller retrouver les siens. L'homme lui dit :

– Tu souperas et tu passeras la nuit chez nous. Avec ce temps-là, même un loup ne mettrait pas le nez dehors.

Après le souper, le jeune gitan se mit à jouer des mélodies de chants de Noël, avant de se coucher pour la première fois dans un vrai lit, et la nuit fut douce pour l'enfant épuisé.

Au petit matin, pendant que les gens qui l'avaient hébergé faisaient leur ouvrage, l'enfant de la roulotte se leva sans bruit, prit un charbon dans l'âtre et traça en grandes lettres sur le plancher :

MERCI ET BENIS SOYEZ—VOUS

Il s'en alla sans bruit, ce petit gitan reconnaissant, dans ce froid matin, retrouver les siens.

Dans cette maison, on avait compris que Noël, c'était donner quand l'occasion vous était offerte.

Henri Bron, Courrendlin